



«Επικοινωνία - Communication»



Ευχόμαστε ευτυχισμένο και
δημιουργικό το νέο έτος 2018,
γεμάτο υγεία και αγάπη!

Με χαρά θα δημοσιεύουμε φωτογραφικό
υλικό από εκδηλώσεις και δραστηριότητες
σας ή άλλες συνεργασίες.

We are happy to publish any photographic
material of your events.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - CONTENTS

Τα νέα της παροικίας2

Σεμινάριο για την Κυπριακή
Διάλεκτο 8

Ημερολόγιο—Calendar10

Θρησκευτικές Εορτές10

Ήθη και έθιμα του
τόπου.....10

Η συμβουλή μας11

Για τους μικρούς μας φίλους ...12

Η Γωνιά του μαθητή13

Το Συριανοχώρι.....15

The church of St. Nicholas.....15

Στοιχεία επικοινωνίας:

22 Stuart Crescent,
London N22 5NN

Tel.: 020 8881 6982

Fax: 020 8365 8257

Email: kea@schools.ac.cy

Website: <http://kea.schools.ac.cy>

ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΙΚΙΑΣ ΜΑΣ

Χριστουγεννιάτικη Γιορτή στα Ε.Π.Σ



*Χριστουγεννιάτικη γιορτή από
το Θεατρικό εργαστήρι.*

Ε.Π.Σ. Manor Hill





E.Π.Σ. Bristol



E.Π.Σ. Mansfield



Ε.Π.Σ. Goffs



Ε.Π.Σ. Αγ. Νικολάου, Acton.



Ε.Π.Σ. Αγ. Ιωάννη Βαπτιστή





**Δραστηριότητες για
τα Χριστούγεννα
στο Ε.Π.Σ.
Ευαγγελισμός της
Θεοτόκου Sheffield**



ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΖΩΓΡΑΦΙΚΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ

Το κανάλι ANT1 Europe διοργάνωσε και φέτος τον 10ον παιδικό διαγωνισμό ζωγραφικής, “Τα Παιδιά Ζωγραφίζουν τα Χριστούγεννα” για τα ελληνόπουλα του εξωτερικού. Ανάμεσα σε αυτούς που διακρίθηκαν στον φετινό Παιδικό Διαγωνισμό Ζωγραφικής στην Ευρώπη είναι: η Σοφία Καραχάλιου 8 ετών, από το Ε.Π.Σ. Hazelwood του Λονδίνου, ο Μιχάλης Βενιζέλου, 7 ετών, από το Ε.Π.Σ. Αγίου Παντελεήμονος του Λονδίνου, καθώς και ο Ευάγγελος Γιαννούδης 8 ετών από το Ε.Π.Σ. στο Cambridge του Ηνωμένου Βασιλείου. Συγχαρητήρια στα παιδιά για τις ζωγραφιές τους!



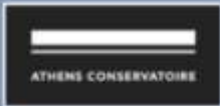
Μιχάλης Βενιζέλου, 7 ετών, Ε.Π.Σ.
Αγίου Παντελεήμονος, Λονδίνο.

Πραγματοποιήθηκε με επιτυχία στις 9 Δεκεμβρίου 2017 η εκδήλωση Greek Love Songs for Christmas, από την οργάνωση Αλκυονίδες. Οι Αλκυονίδες είναι μια φιλανθρωπική οργάνωση η οποία βοηθά ασθενείς από την Κύπρο, που έρχονται στο Λονδίνο για θεραπεία.



Χιόνια στο Ηνωμένο Βασίλειο




UNDER THE AUSPICES OF H.E. THE PRESIDENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC MR. PROKOPIOS PAVLOPOULOS

A 2-Day event

Sounds of the Hellenic World II

C. P. Cavafy

**The poetics of history
& the music of poetry**

Thursday 11 January 2018
6 pm **The Hellenic Centre**
16-18 Paddington Street,
Marylebone, London W1U 5AS

Bookings on 0207 563 9835 or
press@helleniccentre.org

EXHIBITION: C. P. Cavafy: Historia Arcana – A Hidden History

CONCERT: 10 *Invenzioni* on poems by C. P. Cavafy by Dimitri Mitropoulos

THE SOUND OF POETRY: Reading of Cavafy's poems by Dionysis Kapsalis
& Jeremy Irons

Friday 12 January 2018
The Great Hall, King's College
London
Strand, London WC2R 2LS

For details visit
<https://cavafy2018.eventbrite.co.uk>







Candles

C.P. Cavafy

Days to come stand in front of us
like a row of lighted candles—
golden, warm, and vivid candles.

Days gone by fall behind us,
a gloomy line of snuffed-out
candles;
the nearest are smoking still,
cold, melted, and bent.

I don't want to look at them:
their shape saddens me,
and it saddens me to remember
their original light.
I look ahead
at my lighted candles.

I don't want to turn
for fear of seeing, terrified,
how quickly that dark line gets
longer,
how quickly the snuffed-out
candles proliferate.

«Όλοι οι άνθρωποι είναι ίσοι,
δεν είναι η καταγωγή αλλά
η αρετή που κάνει τη διαφο-
ρά.»

Βολτέρος

«Men are equal;
it is not birth but virtue
that makes the difference.»

Voltaire

ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

«Η Κυπριακή Διάλεκτος στα Ελληνικά Παροικιακά Σχολεία (ΕΠΣ) – Πρακτικές εφαρμογές».

Πραγματοποιήθηκε την Παρασκευή 1^η Δεκεμβρίου 2017 εκπαιδευτική ημερίδα με τίτλο «Η Κυπριακή Διάλεκτος στα Ελληνικά Παροικιακά Σχολεία (ΕΠΣ) – Πρακτικές εφαρμογές», με διοργανωτές την Κυπριακή Εκπαιδευτική Αποστολή (ΚΕΑ) και το Πανεπιστήμιο του Westminster. Το σεμινάριο πραγματοποιήθηκε στις εγκαταστάσεις του Πανεπιστημίου του Westminster, 35 Marylebone Road, London NW1 5LS. Την αιγίδα της εκπαιδευτικής ημερίδας είχε η Βρετανική Ακαδημία και αποτελούσε συνέχεια της εκπαιδευτικής ημερίδας που διεξήχθη στις 11 Ιουνίου 2017, ως μέρος του προγράμματος Rising Star Public Engagement Awards, που αφορά στη διδασκαλία των κοινοτικών γλωσσών στο Ηνωμένο Βασίλειο.



Στο σεμινάριο συμμετείχαν εκπαιδευτικοί που διδάσκουν στα ΕΠΣ τόσο του Λονδίνου, όσο και της επαρχίας. Τους συμμετέχοντες καλωσόρισε αρχικά ο Δρ. Πέτρος Καρατσαρέας εκ μέρους του Πανεπιστημίου του Westminster. Αρχική τοποθέτηση έγινε από την Επιθεωρήτρια-Προϊσταμένη της ΚΕΑ κυρία Μαρία Παπαλούκα, για τη χρήση της κυπριακής διαλέκτου στην μαθησιακή και διδακτική πράξη στα παροικιακά σχολεία του Ηνωμένου Βασιλείου. Αναφέρθηκαν τρόποι με τους οποίους αξιοποιούμε τη διάλεκτο για προέκταση στην κοινή ελληνική. Τονίστηκε ότι η κυπριακή διάλεκτος είναι αποδεκτή στο Ελληνικό Παροικιακό Σχολείο. Δόθηκε έμφαση στη σωστή ενημέρωση των μαθητών και κυρίως των γονέων.



Ακολούθησαν τοποθετήσεις από τις πανεπιστημιακούς Δρ. Σταυρούλα Τσιπλάκου, Ανοιχτό Πανεπιστήμιο Κύπρου και Δρ. Έλενα Ιωαννίδου, Πανεπιστήμιο Κύπρου, με τίτλο «Αναπτύσσοντας μεταγλωσσική ενημερότητα και ενισχύοντας τη γλωσσική ικανότητα στα ελληνικά», καθώς και από την Δρ. Βάλλη Λύτρα και την διδακτορική φοιτήτρια Μαρία Χαραλάμπους, Πανεπιστήμιο Goldsmiths, University of London, με τίτλο «Μαθητές και δάσκαλοι σε διάλογο με την κυπριακή διάλεκτο: διδασκαλία και μάθηση στα ελληνικά παροικιακά σχολεία μέσω της κυπριακής διαλέκτου».





Στις τοποθετήσεις έγινε συσχετισμός της θεωρίας και ερευνητικών δεδομένων με τη διδακτική πράξη. Αναφέρθηκαν θέσεις της έρευνας σχετικά με την πολυγλωσσία και εξηγήθηκε το πώς ο δάσκαλος πρέπει να είναι ενήμερος για τα οφέλη της πολυγλωσσίας, να αντλεί από την πολυγλωσσία των μαθητών του και να αξιοποιεί τις γνώσεις κι εμπειρίες τους.



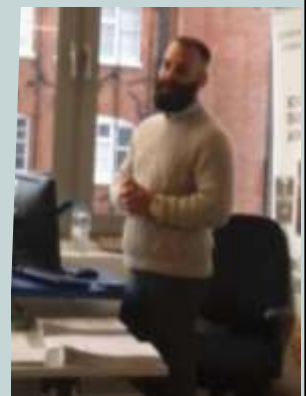
Στη συνέχεια παρουσιάστηκαν τρόποι αξιοποίησης της διαλέκτου για τη βελτίωση των μεταγνωστικών ικανοτήτων των μαθητών, ώστε να είναι ικανοί να προσαρμόζονται το λόγο τους ανάλογα με το πεδίο και τον σκοπό χρήσης της γλώσσας. Επίσης, αναφέρθηκαν στην εμφάνιση της κυπριακής διαλέκτου στον λόγο των μαθητών των παροικιακών σχολείων στα πλαίσια της διαγλωσσικότητας, συμπληρωματικά με την χρήση της κοινής ελληνικής και της αγγλικής γλώσσας. Επιπλέον, αναδείχθηκαν περιστάσεις χρήσης και αξιοποίησης της κυπριακής διαλέκτου στην τάξη για ενίσχυση των γλωσσικών ικανοτήτων των μαθητών.



Στο δεύτερο μέρος του σεμιναρίου, μέσα από πρακτικές εφαρμογές που είχαν διαδραστικό χαρακτήρα οι εκπαιδευτικοί διερεύνησαν περαιτέρω τις δυνατότητες που δημιουργούνται για αξιοποίηση της κυπριακής διαλέκτου στην τάξη. Έγιναν επίσης διδακτικές προεκτάσεις μέσα από παραδείγματα που αφορούσαν αυθεντικές περιστάσεις επικοινωνίας, ώστε να αξιοποιηθεί η κυπριακή διάλεκτος στα πλαίσια της πολυγλωσσίας.



Τέλος, έγινε λόγος για προτεινόμενο υλικό το οποίο μπορεί να αξιοποιηθεί ως κατάλληλο στα παροικιακά σχολεία από τη λογοτεχνία, την παραδοσιακή κυπριακή μουσική αλλά και το διαδίκτυο (πολυτροπικά κείμενα) και το οποίο μπορεί να εμπερικλείει την κυπριακή διάλεκτο και κοινή ελληνική γλώσσα μεταξύ άλλων γλωσσών. Οι εκπαιδευτικοί αντάλλαξαν επίσης ιδέες για το πώς οι ίδιοι αξιοποιούν τη διάλεκτο στην τάξη.



ΣΚΕΥΤΙΚΕΣ ΕΟΡΤΕΣ

01.01.18

Αγίου Βασιλείου



06.01.18

Αγία Θεοφάνεια



07.01.18

Αγίου Ιωάννου του Βαπτιστή



08.01.18

Έναρξη Β' Τριμήνου για τα
Ε.Π.Σ.

17.01.18

Μεγάλου Αντωνίου



25.01.18

Γρηγόριου του Θεολόγου



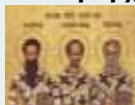
27.01.18

Ιωάννου του Χρυσοστόμου



30.01.18

Τριών Ιεραρχών



ΗΘΗ ΚΑΙ ΕΘΙΜΑ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ ΜΑΣ

Έθιμο των Θεοφανείων

Τα «ξεροτήανα»

Οι παππούδες μας, πίστευαν πως, από τα Χριστούγεννα μέχρι και τα Φώτα, εμφανίζονταν στη γη οι καλικάντζαροι, αυτά τα άτακτα πλάσματάκια, με σκοπό να ενοχλήσουν και ν' αναστατώσουν τον κόσμο. Έτσι, οι νοικοκυρές στην Κύπρο φτιάχνουν «ξεροτήανα», τους γνωστούς λουκουμάδες και τα πετούν στις στέγες μαζί με κομματάκια λουκάνικα για να τα φάνε οι καλικάντζαροι και να φύγουν. Την ίδια ώρα λένε και το ακόλουθο τραγουδάκι:

«Τιτσίν τιτσίν λουκάνικο
μασιαίρι μανρομάνικο,
κομμάτι ξεροτήανο
να φάτε τζιαι να φύετε».



An Epiphany Custom

The Kserotiana

Our grandparents believed that the “Kalikatzari”, impish goblins who are said to be active during the twelve days of Christmas, appeared on earth in order to disturb and upset the world up to the day of Epiphany.

On the eve of Epiphany, the housewives in Cyprus baked pastries, made of deep fried dough soaked in syrup called Loukoumades (also called “kserotiana”), to treat their families and feed the Kalikantzari. Some of them are thrown on the roofs of houses, along with pieces sausages so that the Kalikantzari would eat and leave this world.

At the same time they say the following little poem:

“Titsin, titsin lukanika, maheri mavromaniko, kommati kserotiano, na fan I kalikatzari, na fasin tche na fusing”,

which means “Sausages and loukoumades are thrown for kalikatzarus, to eat and leave”.

Η συμβουλή μας

Βοηθώντας τα παιδιά να θέσουν στόχους για τη νέα χρονιά

Η Πρωτοχρονιά παραδοσιακά συνδέεται με νέα ξεκινήματα. Μάλιστα οι ειδικοί λένε πως τα παιδιά ηλικίας 7-12 χρονών είναι στην κατάλληλη φάση να μάθουν πώς να θέσουν στόχους και να τους υλοποιούν. Η στοχοθεσία για καινούρια ξεκινήματα μπορεί να είναι διασκεδαστική εμπειρία και να αποτελεί ευκαιρία για ανάπτυξη, αλλαγή και σύσφιξη των οικογενειακών δεσμών. Καθώς τα παιδιά επικεντρώνονται στην επίτευξη των στόχων τους, ενισχύουν παράλληλα σημαντικές δεξιότητες όπως είναι η λύση προβλήματος, η αυτοπεποίθηση και ο αυτοέλεγχος.

Όσο ελκυστικός κι αν φαντάζει ένας στόχος, μπορεί εύκολα να παραμεριστεί. Ως γονείς, μπορείτε να βοηθήσετε τα παιδιά σας να εμμένουν σε ένα ρεαλιστικό πλάνο δράσης για την επίτευξη των στόχων τους, ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα:

Βεβαιωθείτε πως η απόφαση των παιδιών για τη νέα χρονιά είναι:

Συγκεκριμένη: Η απόφασή τους για αλλαγή πρέπει να έχει ξεκάθαρη κατεύθυνση, τρόπο και μέσα προς υλοποίησή της. Για παράδειγμα, « Αν θέλω να διακριθώ στον διαγωνισμό Ορθογραφίας, θα μελετώ 10 λεπτά καθημερινά! ».

Μετρήσιμη: Τα παιδιά πρέπει να παρακολουθούν τα βήματα προόδου που έχουν κάνει - ένας πίνακας προόδου ή συχνές υπενθυμίσεις από εσάς είναι αποτελεσματικά εργαλεία.

Εφικτή: Ο στόχος θα πρέπει να είναι φιλόδοξος, αλλά ταυτόχρονα και ρεαλιστικός, να ενισχύει τις δεξιότητες του παιδιού σας διασκεδαστικά και χωρίς πίεση!

Προσανατολισμένη σε τελικό αποτέλεσμα: Η όποια απόφαση του παιδιού πρέπει να αποβλέπει σε ένα απτό αποτέλεσμα, όταν τελικά ολοκληρωθεί. Για παράδειγμα, « Γράφοντας στο σπίτι μια ιστορία στα Ελληνικά μια φορά την εβδομάδα, θα με βοηθήσει να ανταποκριθώ καλύτερα σε παρόμοιες δραστηριότητες στο ελληνικό σχολείο ».

Οριοθετημένη σε χρονική διάρκεια: Η απόφαση του παιδιού σας θα πρέπει να επιτευχθεί σε ένα εύλογο χρονικό πλαίσιο και μπορεί να περιλαμβάνει μικρά βήματα προόδου, που καλό θα ήταν να επιβραβεύονται για να αποτελούν κίνητρο για συνεχή προσπάθεια και βελτίωση.

Τελειώνοντας, αφήστε να παιδιά σας να προσπαθήσουν και να δουλέψουν σκληρά, για να υλοποιήσουν την απόφασή τους. Αν δεν τα καταφέρνουν απόλυτα, ενισχύστε και ενθαρρύνετε την προσπάθειά τους. Να είστε υποστηρικτικοί, συζητώντας μαζί τους με αγάπη και στοργή τις αστοχίες και τα πιθανά λάθη που προέκυψαν στην πορεία. Βρείτε μαζί τρόπους, ώστε να τα πάνε καλύτερα την επόμενη φορά. Η προσπάθεια και μόνο μετράει.

Καλή χρονιά!

Our advice

Helping Children Create a New Year's Goal

New Year's Day is the traditional time to celebrate a new beginning, and children aged 7-12 are at the ideal stage to learn to make resolutions, experts say. Making resolutions with the children can be fun and exciting, a time for growth and change, and an opportunity for family bonding. While children are working on achieving their resolutions, they can also enrich important skills like problem-solving, self-esteem and self-control.

No matter how appealing a goal is, it is easy to get side-tracked. As parents, you may help your child make a realistic plan by following the SMART guidelines below.

Make sure the new resolution is:

Specific: The resolution should include your child's goal, the skill he/she is working on and how it will be achieved: "To become a super-star in Spelling by the next Spell-a-thon, I'll practise 10 minutes per day."

Measurable: Your child should track his/her progress—on a chart or in regular check-ins with you.

Attainable: The goal should be ambitious but realistic—something that will stretch your child's skills but not overwhelm him/ her.

Results-oriented: The resolution should explain what he/ she will be able to do once he/ she reaches the goal set. For example: "Writing a story in Greek at home once a week will help me consistently do well in similar writing tasks at the Greek school."

Time-bound: Your child's resolution should specify a reasonable time frame and can include mini-goals along the way (mini-successes can be very motivating).

At last, let your child work hard at his/ her resolution. If he/ she doesn't achieve it, you can help make sure that his/her effort is still motivating. Be as supportive and nurturing as you can, talk through how things went off-track and what he/ she might do differently next time. Every effort makes the next effort easier and more enjoyable!

Happy New Year!



Πηγή: <https://www.understood.org/en/family/events-outings/holidays-celebrations/how-kids-with-learning-and-attention-issues-can-set-and-stick-to-new-years-goals>

Για τους μικρούς μας φίλους

Φτιάξτε μια ταΐστρα για τα πουλιά!

1ο βήμα: Βάψτε με άσπρη μπογιά ένα χάρτινο κουτί για γάλα.
Apply white paint to a milk carton box.



2ο βήμα: Φτιάξε τη στέγη με αλουμινόχαρτο.
Make the roof with foil.



3ο βήμα: Πέρασε ένα ξυλάκι λίγο κάτω από τη μέση και κόψε ένα παραθυράκι.
Insert a piece of wood below the middle of the box and cut a window.



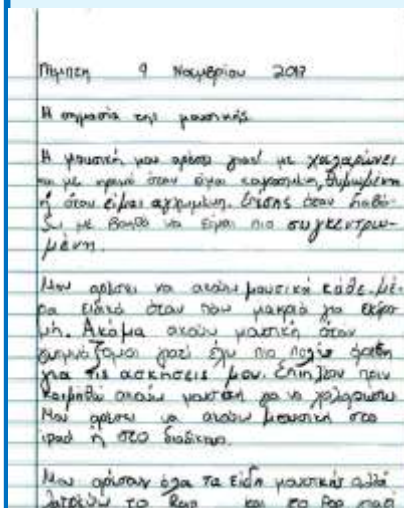
4ο βήμα: Διακόσμησε το σπιτάκι με μπογιές και κολλητική.
Decorate the feeder with paint and collage.



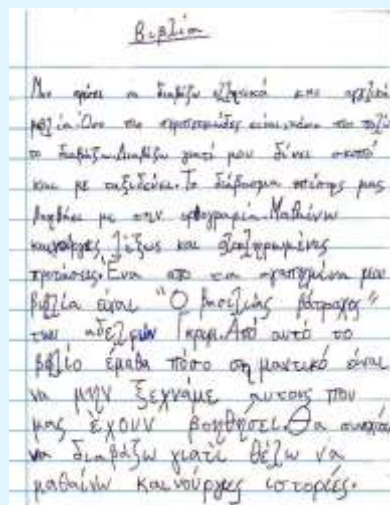
5ο βήμα: Πρόσθεσε σπόρους για τα πουλιά.
Add seeds for the birds.

Πηγή: <https://inhabitat.com/inhabitots/how-to-make-a-diy-milk-carton-bird-feeder/>

Η ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΜΑΘΗΤΗ



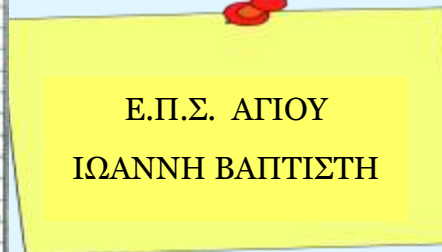
Αναστασία Βάρφη, AS Level



Αναστασία Γιαμπουλάκη, Γ' τάξη



Γιάννης Ακριβός, Β' τάξη



Γεωργία Ράις, Ε' τάξη



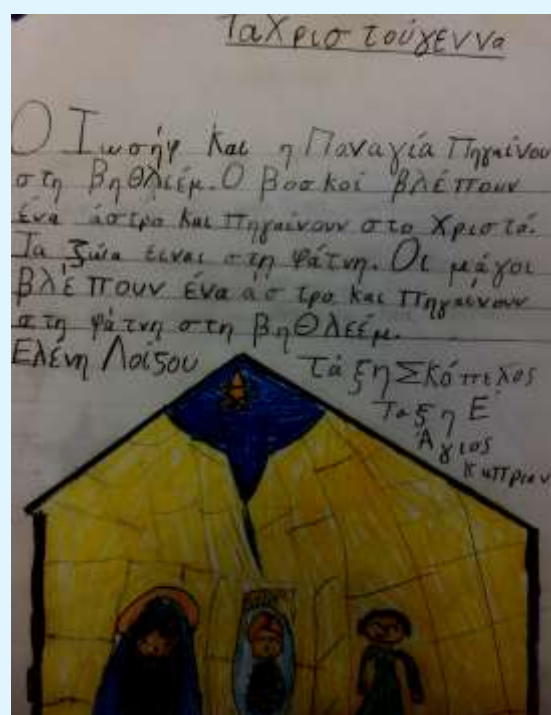
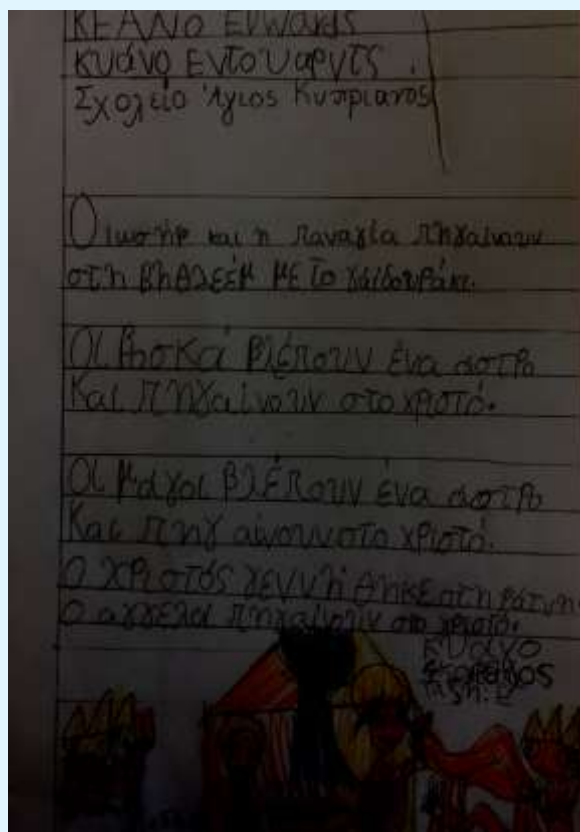
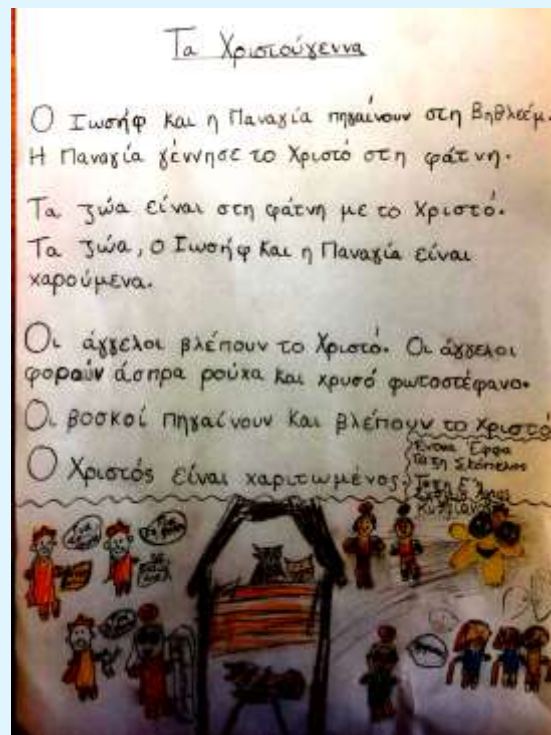
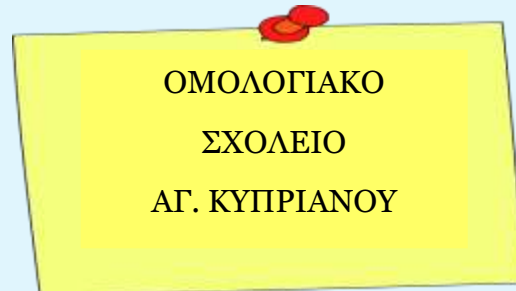
Αντρέας Κερή, Στ' τάξη



Ζωή Βασιλείου, Α2' τάξη



Ραφαέλλα Εϋρίζου, Α' τάξη



Το Συριανοχώρι

Το Συριανοχώρι βρίσκεται περίπου 42 χιλιόμετρα δυτικά της Λευκωσίας και είναι κατεχόμενο από το 1974. Είναι κτισμένο σε μέσο υψόμετρο 10 μέτρων και σε απόσταση 1,5 χιλιομέτρου από τον κόλπο της Μόρφου.

Η ονομασία του χωριού σημαίνει «χωριό των Σύρων». Σύμφωνα με μια εκδοχή, εκεί στάθμευαν Σύροι στρατιώτες – μισθοφόροι, κατά την περίοδο της φραγκοκρατίας. Άλλοι σχετίζουν το χωριό με εγκατάσταση στην περιοχή Σύρων εμπόρων κατά την ίδια περίοδο.

Οι κάτοικοι ασχολούνταν με την καλλιέργεια εσπεριδοειδών, ειδικότερα πορτοκαλιών και κιτρομηλιών, η έκταση των οποίων, σύμφωνα με την απογραφή εσπεριδοειδών του 1966, ανερχόταν στα 212 εκτάρια.

Επίσης ανεπτυγμένη ήταν και η κτηνοτροφία, όπου το 1973 εκτρέφονταν 533 πρόβατα, 569 κατσίκες, 65 βόδια, 15 αγελάδες και 2050 πουλερικά.

Τα εύφορα εδάφη του χωριού με τις προσοδοφόρες καλλιέργειες των εσπεριδοειδών αλλά και η κωμόπολη της Μόρφου, που βρίσκεται δίπλα, υπήρξαν οι κύριοι παράγοντες που συνέβαλαν στην ανάπτυξη του πληθυσμού από το 1881 μέχρι το 1973. Το 1881 οι κάτοικοί του ήταν 286 και μέχρι το 1973 έφτασαν τους 775.

Η παράκτια θέση του χωριού συνέβαλε και στην ανάπτυξη της αλιείας. Πριν από την τουρκική εισβολή στην περιοχή λειτουργούσαν, αλιευτικό καταφύγιο καθώς και πειραματικός σταθμός καλλιέργειας θαλασσίων ειδών. Ο σταθμός είχε ιδρυθεί το 1974, στην αντίθετη πλευρά, δηλαδή βορειοδυτικά του χωριού, κοντά στις εκβολές του ποταμού Σερράχη.

Οι Ελληνοκύπριοι κάτοικοι του χωριού προσφυγοποιήθηκαν το 1974. Ευχόμαστε σύντομα να γυρίσουν στο τόπο τους.

The church of St. Nicholas

The church of Agios Nikolaos was probably built during the medieval period and saved frescoes in the area of Intent. The church expanded to the west in the late 19th or early 20th century.

After the Turkish invasion, the temple was used as a mosque, but a few years ago it was abandoned. Behind the church a modern mosque was built.

In December 2010, an image of St. Vasilios, which belonged to the temple, was found to be thrown into fields and was delivered by Turkish Cypriots to the Metropolitan of Morphou Neophytos.

The conservation works at Agios Nikolaos in Syrianochori included, among other things, the removal of debris and vegetation from the building and the yard, the repairing of cracks in the arches, and the repair of the roof, walls, dome and cornice that were in danger of collapsing. It also made possible the restoration of the authentic doors of the western entrance, while the wood-carved holy bank, the bell

